

# CORTIJOS Y RASCACIELOS

945  
307



Casa de vacaciones en una ladera.

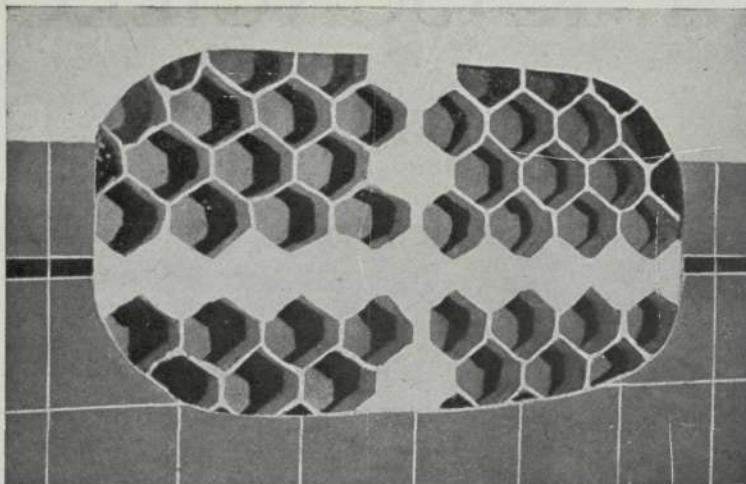
Perspectiva de LUIS VALLET, Arquitecto.

1949 - N.º 54

ARQUITECTURA  
CASAS DE CAMPO  
DECORACION

Ayuntamiento de Madrid

15 pesetas



¿CORTIJOS?

¿CASAS DE CAMPO?

¿SU PROPIA CASA?

Muy pronto con paneles de  
nido de Abeja

**BELLROCK**

CONSTRUCCIONES PREFABRICADAS EN YESO  
TABIQUES INTERIORES. MUROS EXTERIORES

CONSULTE A

**ANSOL, S. A.**

SAGASTA, 11  
M A D R I D

¿RASCACIELOS?

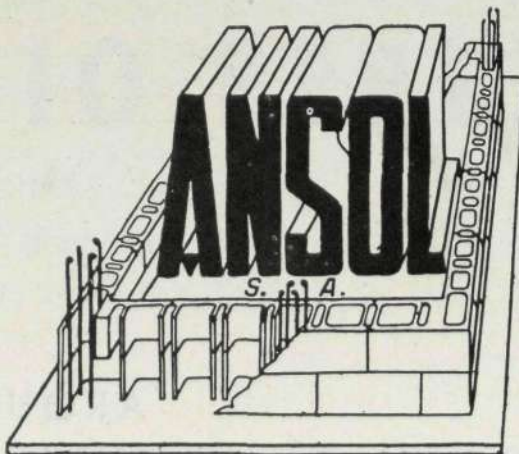
Bloques de hormigón con caras vistas.  
Supresión total de encofrado de madera.  
Adaptados a cualquier proyecto del Arquitecto.

Economía de tiempo, 50 %.

Economía de dinero, 40 %.

SOLICITEN PRESUPUESTOS

Al mismo tiempo que se levanta la estructura,  
se encuentran terminados los paramentos ex-  
teriores e interiores.



Ayuntamiento de Madrid

# ECOS DE UNA EXPOSICIÓN

Varias revistas se han hecho eco del éxito logrado, en la primavera pasada, por la Exposición de "Castillos en España", celebrada en el Círculo de Bellas Artes. Alguna de estas publicaciones, además, han recogido, amablemente, los nombres de los Arquitectos organizadores y de las entidades que representaban. La gran revista *Escorial*, portavoz de la cultura española, que dirige D. Pedro Murlane Michelena, consagra varias páginas a este acontecimiento artístico. "Hubo—dice—durante la Exposición conferencias, y corrió a cargo de nuestro amigo Darío Valcárcel, marqués de O'Reilly, abogado y escritor, que presentaba en el certamen siete óleos del gran pintor Carlos Lezcano, padre de la Marquesa de O'Reilly, pintora también de gran sensibilidad, y cada vez más diestra en su arte. Esos óleos eran de los castillos de Medellín, San Esteban de Gormaz, Benavente, Molina de Aragón, Medinaceli, en Zafra; Montalbán y Avila de los Caballeros. Nos hubiera gustado reseñar extensamente la disertación de nuestro amigo... Léanse, por hoy, las palabras con que el Marqués de O'Reilly terminó su conferencia:

"Los castillos de España no son sólo mil monumentos que atestiguan nuestro esfuerzo, nuestra constancia, nuestro arte y nuestro histórico esplendor; son, además, una lección perenne de ciudadanía y de caballeridad. Oigamos lo que "el muy noble Señor Rey Don Alfonso el Sabio", Alfonso IX de Castilla y X de León, el poeta de las *Cántigas a Nuestra Señora*, dice de los castillos y sus guardadores en su recho y maravilloso castellano del siglo XIII, el Siglo de Hierro de la Cristiandad: Sobre la importancia del buen linaje: "Tener deue el alcayde en el castillo caualleros, e escuderos, e ballesteros, e otros omes de armas; e deue mucho catar que aquellos que y metiere, si fueren hijosdalgo, que non ayan fecho ninguno dellos traycion ni aleue, ni venga de linage de traydores"; sobre la fama de los hombres comunes y el buen trato que merecen: "E los otros omes que y fueren, deuen catar que sean omes conocidos e rezios, para ayudar bien, e defender el castillo quando menester fuere. Las velas e sobreuelas, a que llaman montarazes, e las

rondas que andan de fuera, al pie del castillo, e las atalayas que ponen de día: e las escuchas de noche: todos estos ha menester que guarde el alcayde quanto más pudiere *que sean leales, faziéndoles bien, e non les menguando aquello que les deue dar*"; sobre la severa justicia en el descuido reincidente: "E el que fallare que *non face bien aquello que deue*, en el lugar do lo pusiere, *deue fazer justicia del*, e despeñar a los que fallara durmiendo, en la sazón que deuen velar, *después que tres vegadas los ouiesse despertado*, castigándoles quelo non fiziesen"; sobre la responsabilidad del que ejerce el mando supremo: "E el que tales omes non catasse para guardar el castillo, caería por ende en traycion, *porque sería la culpa suya*, en non fazer lo que auia de cumplir"; sobre cómo debe defenderse el castillo: "Sabidores fueron mucho los antiguos de España, para guardar su lealtad; por ende, catando todas las cosas, porque los castillos fuessen mejor guardados de manera que non les perdiessen: e catando todo aquello posieron que aquellos que estouiessen en los castillos, fiziessen dos cosas: la vna, *en defenderlos con ardimiento e con esfuerzo*; la otra, *con sabiduria e con cordura*"; sobre el valor del honor y sobre la muerte: "Otrosí, deuen auer gran esfuerzo en sufrir todo miedo e todo trabajo que les y venga, también en velar como en sufriendo sed e hambre, o frío; ca pús el castillo non

han de dar, si non a su Señor, menester ha que tomen esfuerzo en sí porque lo puedan fazer, e non cayan por su culpa en traycion. E por ende muerte ni otro peligro que es passadero non deuen tanto temer, como la mala fama, que es cosa que fincaría siempre a ellos e a su linage. Quando los alcaydes viessen armar ingenios, o fazer cauas, o otra manera de combatir contra los castillos, deuen en esto mostrar a los que fuessen y con ellos, cómo non desmayen. Ca *maguer natural cosa es de auer los omes miedo de la muerte*; pero pues que saben que por ella han de passar, *ante deuen querer morir faziendo lealtad e derecho*, e dar a los omes razón verdadera de los loar, después de su fin, mucho más que quando eran biuos. E dexar otrosí a su linage buen prez, e buena fama, e carrera abierta, que mostrar



CUBIERTAS Y CLARABOYAS DE CRISTAL  
CON BARRAS DE ACERO  
DE PERFIL ESPECIAL  
ENFUNDADAS EN PLOMO

TALLERES SATURNO  
SAN SEBASTIAN

DIRECCION:

CALLE DE MALASAÑA, 7. - TELEFONO 22-67-58

MADRID

CONSULTENOS ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS

Ayuntamiento de Madrid

luego cobardía, porque sean tenidos por malos si estorciere venir a denuesto o a deshonorra, e dexar a su linage mal enfamado para siempre”.

Podría seguirlos leyendo así, durante horas, estas impresionantes *Leyes de Partida*, que constituyeron el alma de estos castillos, cuyas imágenes nos rodean; estas leyes del valor, el honor, la cordura y la cortesía, que deberían estar grabadas, para lección de propios y extraños, en los muros gloriosos de todos nuestros monumentos castrenses; pero he de terminar. Cuanto he dicho de los castillos podéis aplicarlo a nuestra España, porque España—hoy más que nunca—es, toda ella, un castillo roquero con sus mares por fosos, su patio de armas en esta altiplanicie castellana, su muralla—no de acero, que puede doblarse y aun romperse, sino de granito—en el Pirineo, dado a guardar a los hombres de armas de España; su torre del homenaje en el Alcázar de Toledo, que tuvo ayer mismo, en Moscardó, su Alférez legendario; y capitanea todo el castillo un Alcaide invencible: Francisco Franco, el salvador de España.”

\*\*\*



## "INSTALACIONES C. E. S. S. A."

ESTUDIOS TÉCNICOS, SUMINISTROS DE MATERIALES Y EJECUCION DE INSTALACIONES DE CALEFACCION, ELECTRICIDAD Y SANEAMIENTO

ACONDICIONAMIENTO DE AIRE, REFRIGERACION, ASCENSORES

**TETUAN**  
Cónsul Zugasti, 25  
Tel. 1001

**TANGER**  
Fez, 124  
Tel. 6351

**MADRID**  
García Morato, 98  
Tel. 23-08-49



Satisfechos pueden estar de su iniciativa en favor de los castillos españoles los señores García Rozas, Navarro Sanjurjo y Fernández-Shaw (D. Casto), que, en representación de la Dirección General de Arquitectura, del Círculo de Bellas Artes y de CORTIJOS Y RASCACIELOS, organizaron la Exposición, recogiendo la disposición favorable del Estado, hecha pública en el Decreto de Educación Nacional de 22 de abril último, sobre protección de los castillos españoles.

Sabemos que un ilustre Arquitecto ha recibido el encargo de reconstruir y restaurar dos históricos castillos. Y sabemos también, porque el cronista Gómez Tello nos lo ha contado en *Arriba*, que en Sigüenza, donde nuestro compañero Antonio Labrada ha terminado en la Catedral y otros templos muchas obras de restauración, se ha iniciado un movimiento en favor de la reconstrucción del viejo castillo, "que lleva durmiendo su siesta inútil hace dos medios siglos". Porque amamos los castillos españoles y porque estamos dispuestos a secundar todo esfuerzo en su favor, nos encantan y emocionan tales noticias, que con íntimo gozo recogemos.

## SEIFERT Y BIENZOBAS

ASCENSORES-CALEFACCIONES-SANEAMIENTO

Teléfonos: 24-45-36  
24-21-47

Ponzano, 64  
**MADRID**

## A. R. G. V. I., S. L.

(ARGUI)

Acondicionamiento de aire  
Instalaciones de calefacción  
Ventilación y refrigeración  
Instalaciones y montajes eléctricos

OFICINAS Y TALLERES

**VENTURA RODRIGUEZ, 8**

TELÉFONOS

Dirección, 31-66-43; Oficinas, 31-74-73; Almacén, 31-91-20

**MADRID**



Tejados Morera de la Vall

**FEDERICO MORERA DE LA VALL Y LANDALUCE**

Dirección y Oficina Técnica:  
**PRECIADOS, 25, 2.º DCHA.**  
(Pl. CALLAO). Teléfono 22-66-48  
Depósito:  
ARRIAZA, 2.-Tel. 22-61-40.-MADRID

**CARPINTERIA DE ARMAR-PIZARRAS-TEJAS**

*Toda clase de contratas y presupuestos*

Sucursales:

BARCELONA, VALENCIA, SEVILLA,  
SEGOVIA, MELILLA

## REVISTAS NACIONALES

### REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA.

Presta inicial interés al número 91 del órgano oficial del Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España la cubierta de Vaquero Turcios, en que se reproduce un aspecto del Campo de Tiro de la Moraleja. Bajo la dirección de nuestro compañero Carlos de Miguel, ha llegado nuestra gran Revista a conjugar cuantos aspectos técnicos y artísticos pueden interesar a la profesión. Colaboran en este número Arquitectos de la calidad de Pedro Muguruza, Fernando Moreno Barberá, Emilio Canosa, Manuel Herrero Palacios, José María Martino, Antonio García de Arangoa y Buenaventura Bassegoda, y figuran, entre sus informaciones del Extranjero, instructivos comentarios sobre las arquitecturas holandesa y mejicana.

Especial atención merece el documentado estudio de Muguruza sobre el palacio de Don Juan II en Madrigal de las Altas Torres, ilustrado con plantas, dibujos y fotografías. En este palacio nació en abril de 1451 la reina Isabel la Católica; y, a propósito de este quinto centenario que España se dispone a celebrar, el ilustre ex Director general de Arquitectura expone algunas ideas sobre lo que ha de ser la reconstrucción de aquel histórico monumento.

Reproduce la Revista el Acta del Jurado en el Concurso de

Anteproyectos del Monumento a la Nación Argentina en Madrid, cuyos premios fueron otorgados en la siguiente forma: primero, al proyecto de D. Manuel Herrero Palacios, Arquitecto, y D. Antonio Cruz Collado, Escultor; el segundo, a D. Víctor d'Ors, Arquitecto, y D. Moisés Huerta, Escultor, y el tercero, a D. Casto Fernández-Shaw, Arquitecto, y D. Vicente Torró, Escultor.

ARTE Y HOGAR, Madrid.

Se acoge, como siempre, la gran revista de la "Editorial Cigüeña" a la fórmula que no puede fallar para mantener la devoción de sus lectores: novedad, buen gusto, competencia, superación. Y manteniendo siempre, a costa de los más laudables esfuerzos, la calidad de la presentación.

En el último número que hojeamos se unen a la autoridad del Marqués de Lozoya, que describe y comenta la casa de los Cáceres en Segovia, y al buen estilo literario del doctor Blanco Soler, que nos habla de la historia y del presente del solitario Jardín Botánico madrileño, muy interesantes informaciones gráficas sobre interiores de comedor, muebles de terraza, modas y libros. La residencia, rica y elegante, de D. Víctor Urrutia halla en texto y fotografías puntual descripción, y las marcas distintas de las porcelanas de Sèvres ofrecen interés indiscutible para todo aficionado. Todo ello explica y justifica el prestigio de *Arte y Hogar*.

**ECLIPSE, S. A.**

**Especialidades para la edificación**

AV. CALVO SOTEL, 37. MADRID - TELS. 24-65-10 y 24-96-85

CARPINTERIA METALICA con perfiles especiales en puertas y ventanas.

PISOS Y BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón armado; patente "ECLIPSE".

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barra de acero empalmada; patente "ECLIPSE".

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS

**PABLO CANTÓ**

**CONSTRUCCIONES**

Paseo del Prado, 26

M A D R I D

Teléfono 21-14-93

Paseo Miramar

M Á L A G A

Teléfono 3562

Ayuntamiento de Madrid

# EL VII CONGRESO INTERNACIONAL DE ARQUITECTURA MODERNA

En Bérghamo se ha reunido, durante el pasado verano, el VII Congreso Internacional de Arquitectura Moderna, o, dicho más sencillamente, el C. I. A. M. Sus sesiones han abarcado problemas de Arquitectura y de Urbanismo urgentes. En realidad, han sido continuación de la línea de trabajo que se marcó, hace veinte años, el grupo de Arquitectos que convino en la necesidad de una colaboración internacional para la resolución rápida de una porción de problemas profesionales. Sus primeras reuniones se sucedieron rápidamente en Francfort, Bruselas, Atenas, París y Zurich, afrontando temas del interés de la casa mínima, los alquileres racionales, la carta de urbanismo, etc. Después del paréntesis impuesto por la guerra, volvió a reunirse el C. I. A. M. por sexta vez, en 1947, en Bridgewater.

En el Congreso de este año, en Bérghamo, presidido por el Arquitecto español José Luis Sert, se ha seguido el método de reuniones ante-

riores: presentación de estudios y propuestas sobre un determinado tema; el de ahora—puestas en alto las miradas de los artistas reunidos—fué "la síntesis de las Artes Mayores". Se llegó a la conclusión de considerar necesaria una nueva síntesis de las artes plásticas; pero se convino al mismo tiempo la imposibilidad de realizarla en tanto no se efectúe la reconstrucción de muchas ciudades. Y, para encauzar el estudio de labor tan delicada, fué designado un especialista tan

reputado como el director de *The Architectural Review*, Mister James Johnson Sweeney. También se discutieron varios temas de Urbanismo, sobre soluciones modernas de Le Corbusier y sobre reformas de la enseñanza de la Arquitectura. Se resolvió también que el tema único para el próximo Congreso será el de la "Carta del habitante" y se aprobó una moción declarando que el suelo debe ser puesto a disposición de la Comunidad para las necesidades del Urbanismo.



## BUTSEMS y C<sup>IA</sup>

MOSAICOS - PAVIMENTOS DE SILICITA Y TERRAZZO - PIEDRAS, GRANITOS Y MARMOLES ARTIFICIALES - TUBOS DE HORMIGON ARMADO CENTRIFUGADO "P. H. A. C." PARA CONDUCCIONES A PRESION - FAROLAS - INSTALACIONES SANITARIAS "OMS" - ARCOSITA, MARMORITA, PARA LA DECORACION DE TEMPLOS Y EDIFICIOS RELIGIOSOS - VIGAS Y POSTES "P. H. A. V." DE HORMIGON ARMADO VIBRADO

### ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS

#### DESPACHOS

Madrid: Calle de las Infantas, 42. T. 21-20-26.  
Barcelona: Rambla Cataluña, 35. T. 16442.  
Valencia: Camino Viejo del Grao, 74. T. 30811.

#### FABRICAS

Madrid: Calle Juan Duque, 18. T. 27-07-16.  
Barcelona: Calle de Rabi Rubén. T. 31410.  
Valencia: Camino Viejo del Grao, 74. T. 30811.



## URBINA S. A.

#### Instalaciones de:

Calefacción.  
Saneamiento.  
Acondicionamiento de aire.  
Agua caliente central.

#### Suministros de:

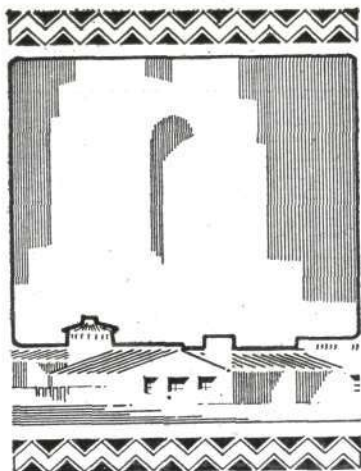
Aparatos Sanitarios.  
Materiales de fontanería.

Instalaciones y suministros en provincias.



MADRID

P.<sup>a</sup> Bilbao, 1 - Teléf. 216847



## CORTIJOS y RASCACIELOS

*Casas de Campo  
Arquitectura  
Decoración*

2.ª ÉPOCA

1949

NUM. 54

DIRECTOR: GUILLERMO FERNANDEZ-SHAW

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: LOS MADRAZO, 34

MADRID

TELÉFONO 31-85-17

## VIVIENDAS ECONOMICAS

*Antes, cuando empezaba una guerra, el grito unánime de los generales era el de pedir: "¡Cañones! ¡Cañones! ¡Cañones!..."*

*Ahora, cuando ha empezado la paz, después de todo lo que la guerra destruyó, ha sido el de clamar: "¡Viviendas! ¡Viviendas! ¡Viviendas!..."*

Faltan en todo el mundo hogares. De ahí que hayan surgido múltiples iniciativas, con distintos nombres, para resolver el mismo problema: la vivienda económica, la casa única, la casa mínima, las colonias baratas... Todo es semejante, por no decir igual. Todo no es sino la urgencia que, en las distintas naciones, se experimenta por dotar a la clase media y a la clase obrera de moradas adecuadas para una vida decorosa, con sujeción a las exigencias modernas.

España no podía ser una excepción, y se ha visto afectada por el problema, al que prestan los organismos directores una atención especialísima. Por eso no tardará—estamos seguros—en salvar su crisis. Además de la ley del Paro, que permitirá que se consigan viviendas por bajo de las mil pesetas mensuales, existen una serie de iniciativas de carácter oficial que prueban esa preocupación y—lo que es más importante—una decisión de que el problema se resuelva pronto en nuestro suelo.

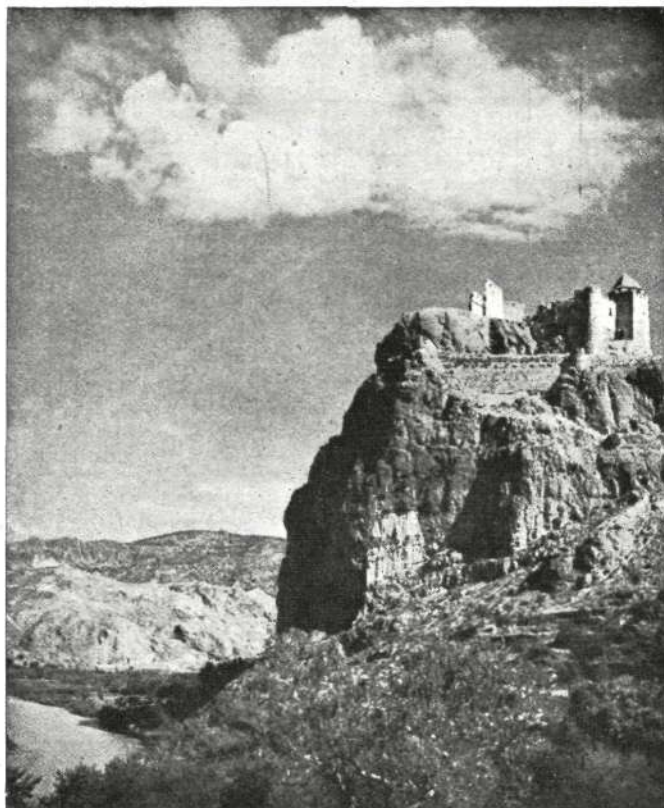
Pero no basta el esfuerzo oficial. Es preciso que los técnicos de la construcción aporten su esfuerzo, su trabajo, su voluntad y su espíritu de colaboración. Cuantas iniciativas privadas, en este sentido, lleguen a nuestras manos serán agradecidas y estudiadas con el deseo de darles un cauce práctico.

Como el lector verá, esta preocupación por la vivienda económica ha dominado la confección de las presentes páginas, demostrativas de cómo éste es asunto que interesa e inquieta en muy diversos países.

EDITOR: CASTO FERNANDEZ-SHAW, ARQUITECTO — IMPRESOR: BLASS, S. A. - MADRID

## ESPAÑA, TIERRA DE CASTILLOS

En varias oficinas de la Dirección General de Turismo—nosotros los hemos contemplado en San Lorenzo del Escorial—existen unos mapas murales de España en los que, gráficamente, se reproducen los más notables monumentos de cada provincia o ciudad y hasta los respectivos productos de estas o aquellas tierras; lo que, en suma, más las caracteriza y que, por tanto, más puede interesar al viajero que las recorre. En el mapa gigante que en el Palacio de El Escorial hemos visto, los monumentos nacionales recordados son los castillos; y el mapa de los castillos de España—con ser contados los que se evocan en razón de su interés o posición estratégica—impresiona y da idea de la excepcional importancia que aún tienen, sobre el



*Castillo de Arcos de la Frontera.*

*Castillo de Cofrentes.*

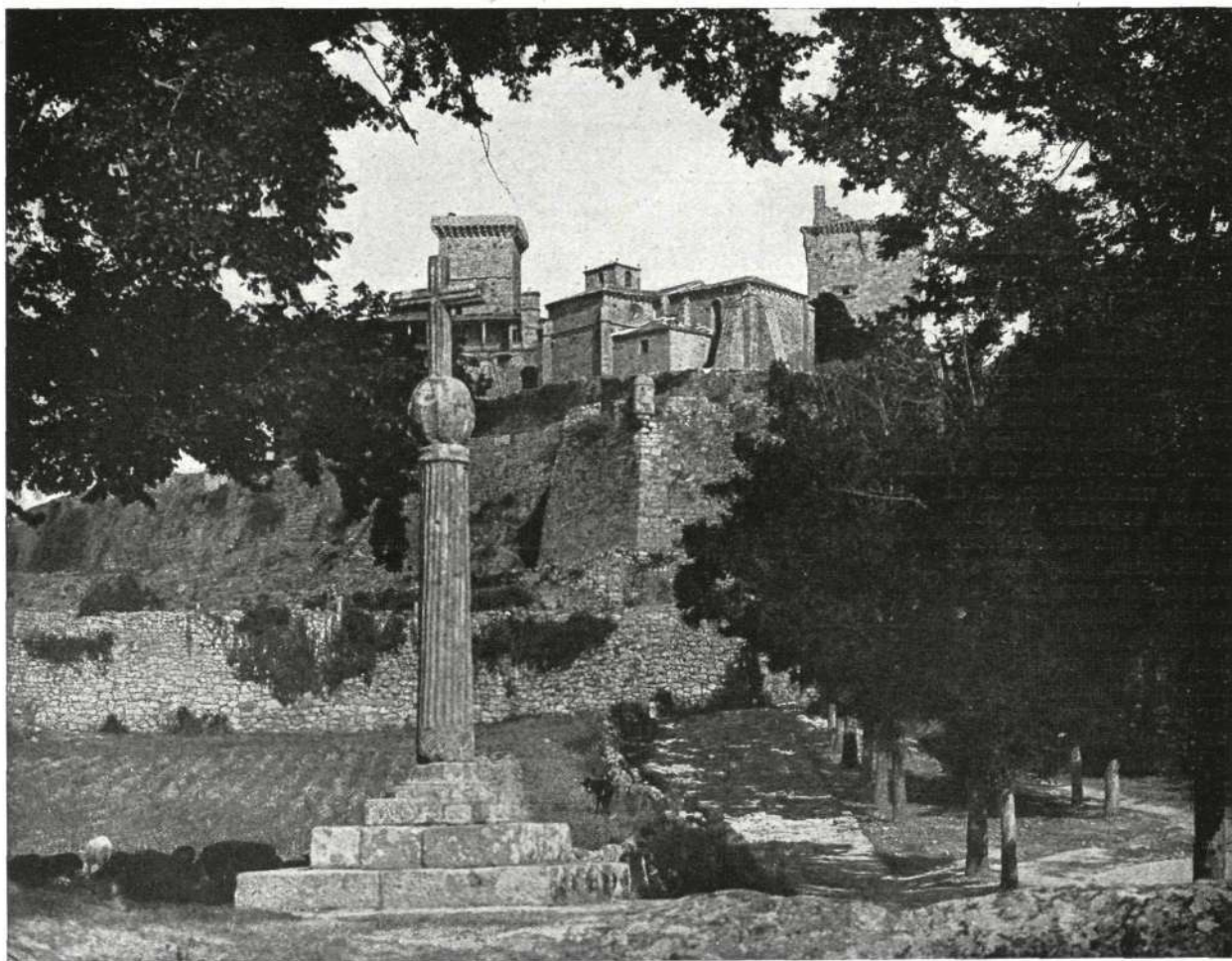


viejo solar hispano, las fortalezas que fueron un día defensas de su territorio, baluartes de su poderío y airones de su grandeza.

Desde el momento en que el Estado ha dictado normas para la protección y conservación de los castillos en España, motivos hay para que alentemos la esperanza de ver un día convertidos en realidad los itinerarios de turismo que puedan llevar al excursionista, buscador de emociones artísticas y de recuerdos históricos, por caminos jalonados por este y aquel castillo. Todo castillo español tiene su propia historia, pero también su leyenda,

más o menos apoyada en esa historia; y serían unos folletos o unos volúmenes muy interesantes los que recogieran, agrupados por itinerarios, no sólo los documentos gráficos de lo que hoy son y las reconstrucciones de lo que fueron, sino el complemento literario, histórico y artístico de cada uno.

Mientras que toda esta labor a realizar llega, reconozcamos toda la importancia de la obra que han venido haciendo los Lampérez, los Sarthou, los Bordegé y tantos otros eruditos enamorados de nuestro patrimonio secular. España—no sólo Castilla—es tierra de castillos, y los españoles tenemos el deber



*Castillo de Monterrey, cerca de Verín (Orense).*

de respetarlos y de amarlos. Pero antes hemos de dar cumplimiento a la primordial obligación de conocerlos, para lo cual nos parecerá siempre poca toda campaña de divulgación, que ha de ser prólogo indispensable de ese movimiento, tan deseado, de amor y de exaltación del castillo español.

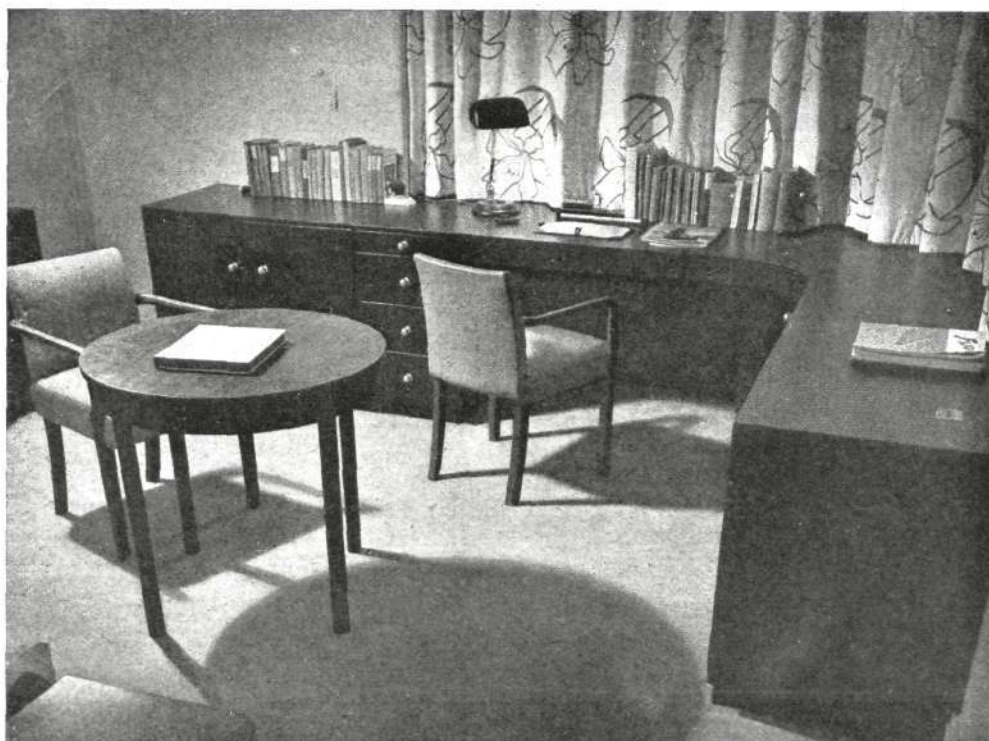
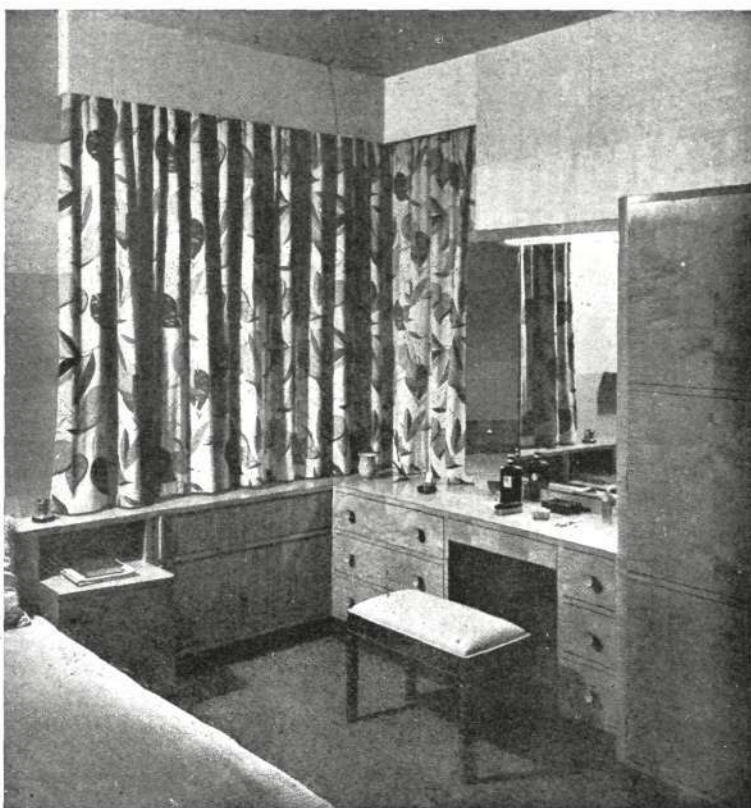
(Fotografías cedidas por el gran artista D. José Tinoco, que figuraron en la última Exposición de "Castillos en España".)

## EL MUEBLE CONTINUO

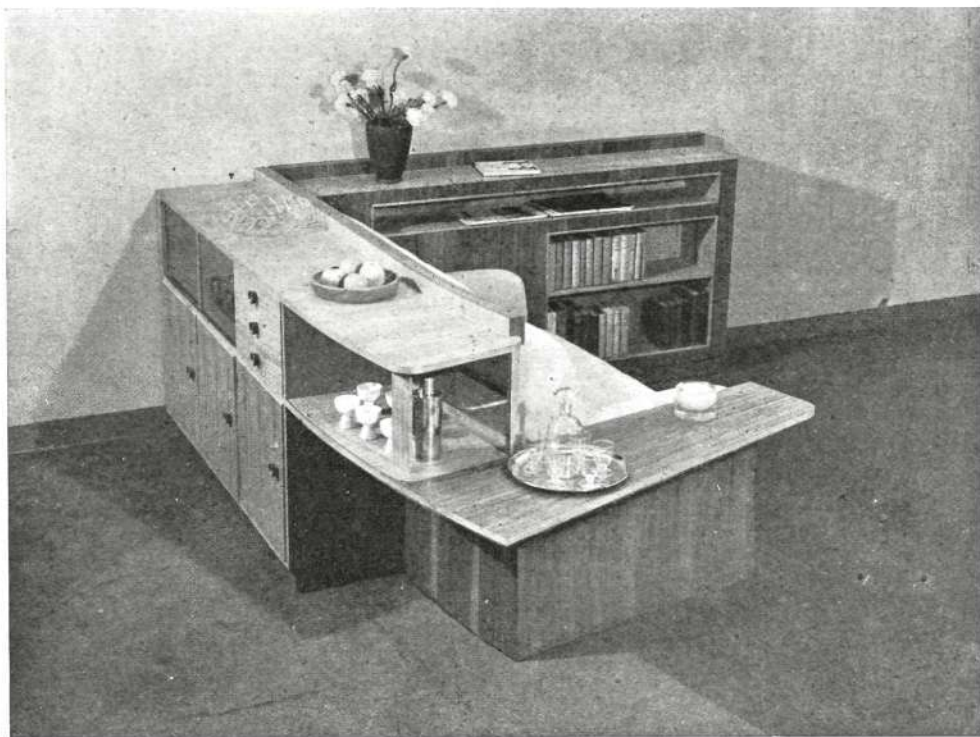
"EL máximo de comodidad en el mínimo de espacio." He aquí la fórmula que buscan sin descanso mueblistas y decoradores. El problema de la falta de sitio alcanza a incontables ciudades: cada día tiene mayor valor el terreno; pero cada día también se concede mayor importancia a la adecuada acomodación de las viviendas.

En diferentes ocasiones nos hemos hecho eco de la preocupación que en el Extranjero se siente por el mueble sintético, por el mueble mínimo y por el mueble múltiple. Todo es, en realidad; lo mismo: el mueble que, en el menor espacio posible, presta la mayor cantidad de servicios. Hoy nos enfrentamos con los modelos ideados por los dibujantes de la Casa inglesa Gordon Russell Limited, de Broadway, en el condado británico de Worcester. Estos fabricantes han construido las más distintas formas de lo que pudiéramos llamar "el mueble continuo", que puede ser también el "mueble barato" si consideramos su diversa utilidad; aunque en la realidad se ha atendido en él con preferencia al hábil aprovechamiento del espacio y a la buena calidad de sus materiales.

*Dormitorio.*



*Despacho.*  
(Fotos DELL WAIN-  
WRIGHT. Londres.)

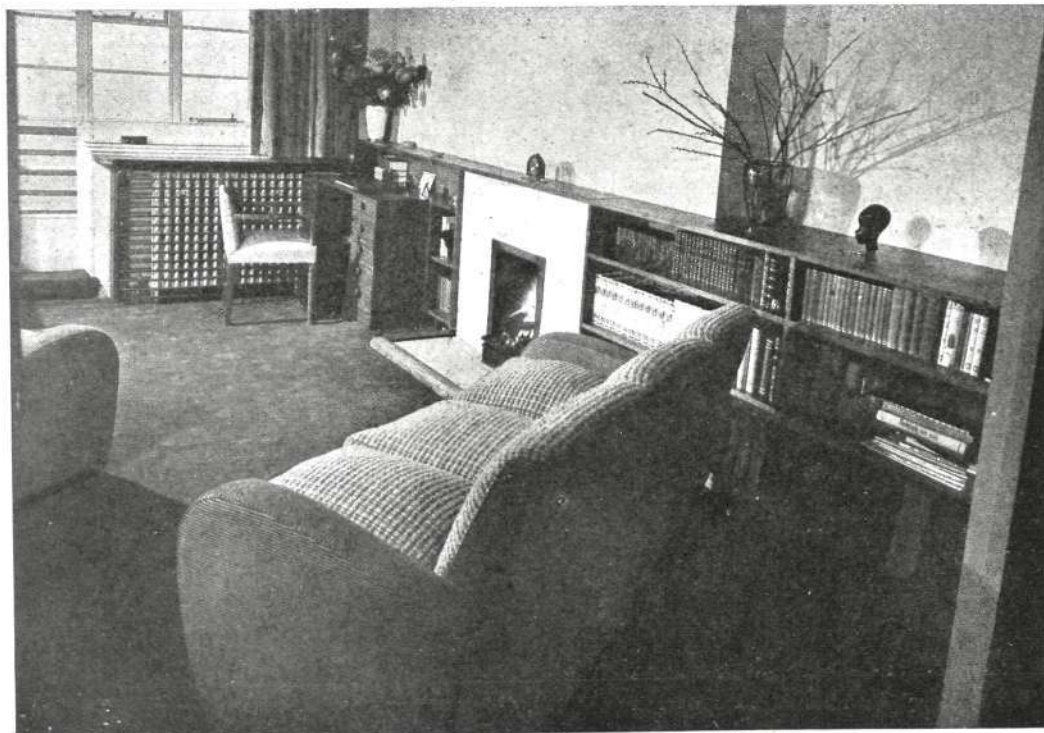


Comedor.

(Foto ERIC D. CHESHIRE. Backford.)

Un dormitorio, un despacho, un comedor y un cuarto de estar han ofrecido a los dibujantes de Gordon Russell las soluciones que ofrecemos en estas planas. Los armarios, combinados con tocador, de la alcoba son de madera de sicomoro y de nogal. De madera de la India son los muebles del despacho; los sillones están tapizados en azul, y todo el conjunto destaca sobre el marfil de las cortinas, donde campean unos originales dibujos en azul y amarillo fuerte.

El mueble combinado de comedor está construido en nogal y cerezo y fué proyectado por el Arquitecto W. H. Russell (F. S. I. A.). Es muy original y comprende, como puede observarse, una biblioteca — con lugar para la radio —, el aparador y una aleta que sirve de mesa. A base de nogal negro es el cuarto de estar que reproduce la cuarta foto. Las distintas unidades del sofá permiten dar a éste las dimensiones adaptables a cada cuarto. Por su sencillez y su comodidad, es esta habitación una de las más características de la Casa Russell.



Cuarto de estar.

# LA EXPOSICIÓN DE ARTES DECORATIVAS DE MADRID

Pequeño margen tenemos para poder hacer una información minuciosa de la Exposición de Artes Decorativas. Hemos de concretarnos, pues, a comentarla en sentido general, destacando solamente los valores excepcionales que la constituyen.

Dividimos nuestro comentario en tres partes: uno sobre el local y otros dos sobre la aportación oficial y particular al referido certamen.

**Primer punto: Local.**—Las orientaciones que han venido apreciándose en las modernas instalaciones oficiales del Museo del Prado y del Museo Arqueológico han cristalizado en estas exposiciones de Artes Decorativas con un sentido de *Museografía* que enaltece a los organizadores de la Dirección General de Bellas Artes.

Una vez más hemos pasado del candil a la luz eléctrica, pues ésta es la diferencia que se puede establecer entre las exposiciones de hace una década y las de ahora.

Es una lástima que no se aborde de una vez la construcción de un edificio para exposiciones nacionales, porque es absurdo que cada dos años se destruyan las instalaciones costosísimas de las de Artes Decorativas, para poder volver a instalar las salas en forma adecuada para las de Bellas Artes. Este tema merece tratarse extensamente en otra ocasión.

La estructura general de las salas de la Exposición y los elementos decorativos de sus conjuntos son de muy buen gusto y de acertada disposición. Sólo se echa muy de menos la falta de bancos y de ventiladores potentes, para comodidad de los visitantes, que a fin de cuentas son los que contribuyen a sufragar los gastos de la instalación.

**Segundo punto: Aportación oficial.**—Merece especial mención la instalación de la Institución "Generalísimo Franco", que evoca cumplidamente las famosas manufacturas que Carlos III instaló en el Retiro.

Este juicio mío, personalísimo, está basado en la observación de las cosas que he visto en esta y otras exposiciones, ya que no conozco las propias manufacturas instaladas en El Pardo más que por el exterior de su voluminoso edificio.

Tapices, porcelanas, muebles, alfombras de exquisito gusto y depurado estilo forman el *stand*, en cuyo conjunto sobra algún cuadro de vieja escuela, ya que en un manantial tan exuberante y polifacético deben encontrarse medios para no tener que echar mano de cosas ajenas, aunque sean como complemento decorativo.



*Un aspecto de la instalación del Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas.*



*Interior presentado por  
la Casa "Ebano",  
de Madrid.*

**Escuela de Artes y Oficios de Madrid.**—La instalación de esta Escuela ha sido para nosotros una sorpresa muy agradable. Conocemos muchas Escuelas de formación profesional en España, y la aportación de ésta, por su calidad, desborda a todo cuanto hemos visto. Es lástima que el concepto general del titular, cubra con su capa la labor de profesores y alumnos cuyos méritos no se pueden juzgar con el mismo diapasón. A pesar de todo, nuestra impresión es que la instalación es magnífica en calidad y en cantidad.

**Real Fábrica de Tapices.**—La labor de esta antigua y acreditadísima manufactura nacional dirigida por los Stuyck es admirable, pero la comparamos a las grandes y afamadas bodegas en donde se guarda con todo celo las soleras de los mejores caldos que son los que van dando sustancia y gusto a las creaciones de tipos ya encasillados, desdeñando el lanzar al mercado nuevos tipos.

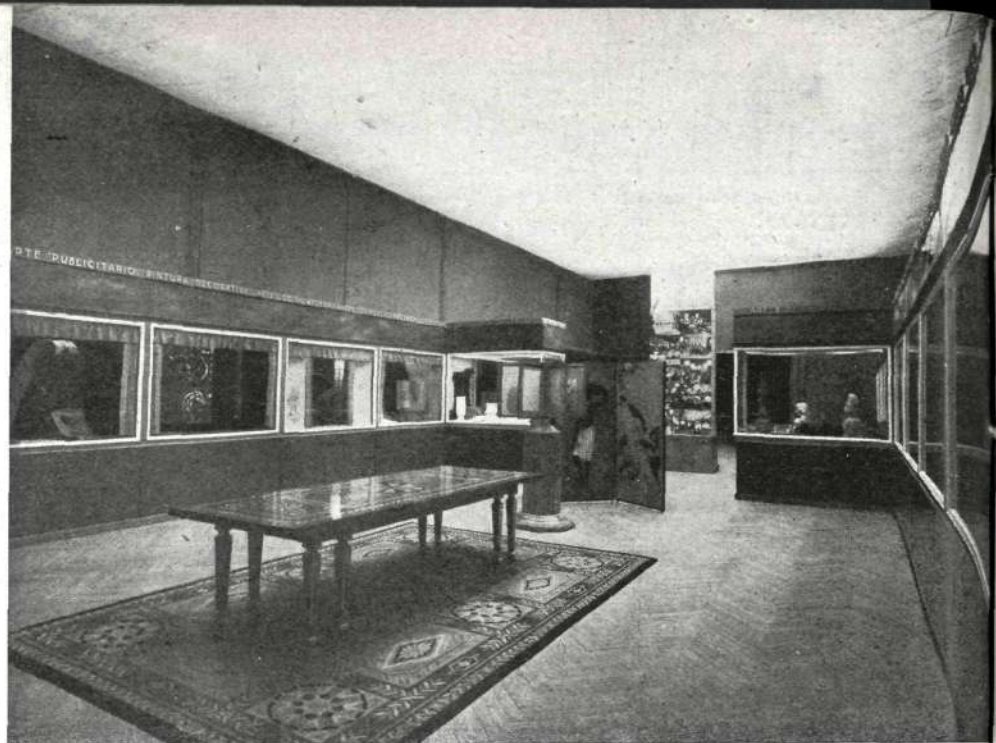
Con los elementos que cuenta como técnicos debía dedicar algo más espacio a la creación de arte moderno, del que ya conocemos obras valiosísimas. Llamen la atención en esta exposición las encuadernaciones de la obra de Sambricio y las reproducciones de los tapices de Pastrana.



*Salón de tapices  
de la Escuela Mayor  
de Artesanía.*

Ayuntamiento de Madrid

*Instalación de la Escuela  
de Artes Decorativas  
de Barcelona.*



**Escuela de Artes Decorativas de Tetuán.**—Una vez más nos presenta Bertuchi, el director de la Escuela, en esta exposición, muestras de su magnífica labor, que va superando en cada salto del Estrecho a la Península.

Telas, cerámicas, cueros grabados, cobres, armas de plata cincelada, son un corto muestrario de lo que saben realizar los alumnos bajo su dirección.

**Fomento de las Artes Decorativas.**—Un grupo de sus asociados hace ostensible en esta exposición la labor inestimable que sin ruido y alharacas realiza prestigiando al Arte español. Los marfiles de Castán, las lunas grabadas de Felicia Hasti y las joyas de Capdevila, de Morató y de Serra, son prueba evidente de nuestras afirmaciones.

**Dirección General de Arquitectura.**—Para endulzar el amargo sentimiento que los madrileños tienen, viendo uno y otro día paralizadas las obras del Teatro Real, Diego Méndez y Luis Moya nos presentan una maqueta del proyecto en conjunto, no sólo de dicho teatro, sino también de las dos casas a él adyacentes que tanto avaloraría la belleza urbana de la plaza de Oriente. También presentan una sección vertical del Teatro; todo muy interesante y atractivo para quienes, ya que no ven la obra realizada, la puedan admirar en miniatura.

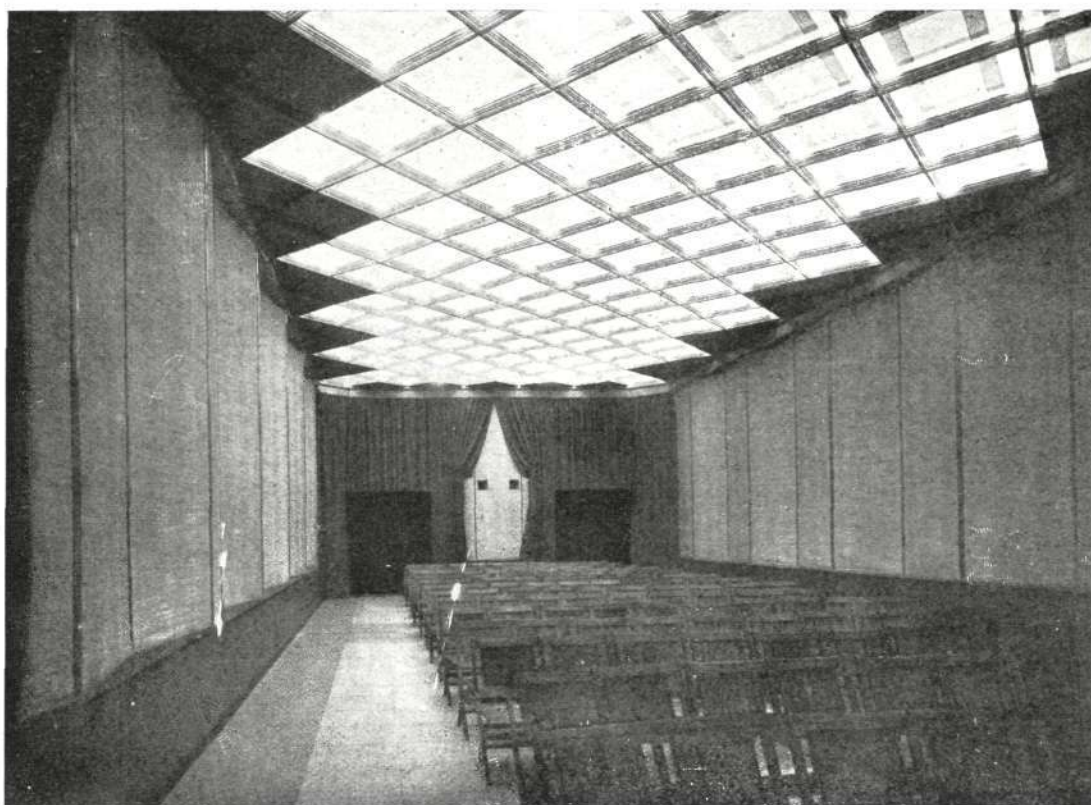
**Alumnos del Conservatorio Municipal de Manresa.**—Esmaltes, porcelanas, cerámica, cincelado en bronce y cristal grabado son las muestras de su depurado arte y exquisito gusto que sobresale en todas sus obras, dignas de un museo.

**Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Barcelona.**—Más extensa aún que la anterior instalación en cantidad y calidad es la obra remitida por la Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Barcelona, donde destacan ejemplares magníficos de tejido de telas finas, pintura, libros de cuero labrado, Artes Gráficas, cristal grabado, tallas en madera y repujados en metal, sobresaliendo siempre entre todas las Escuelas oficiales de Cataluña.



*Palacio de Cristal. Disposición  
de las  
arquerías del patio.*

Ayuntamiento de Madrid



Sala de cine de la Exposición.

(Fotos MORENO. Madrid.)

**Tercer punto: Aportación particular.**—Estas exposiciones de Artes Decorativas son siempre un reflejo tan tenue de la verdadera potencialidad de las industrias artísticas de España, que sólo están compensadas con la calidad de las que asisten al certamen. En *hierros artísticos* acuden José Barrera y Espinós, uno y otro con envíos de espléndida realización de estilo moderno.

También en forjas y tallas destaca Juan del Castillo, y en bronce, Pedro J. Villalba; y no menos importantes por su técnica son los repujados en plata de José Calero. La Casa Meneses ofrece una instalación voluminosa y de valor intrínseco considerable; los orfebres Antonio Sánchez y García no desmienten la fama que de sus trabajos existe. Todas estas instalaciones son por su presentación dignas de todo elogio.

**Sección de Muebles.**—Roblegola se distingue por el buen gusto de su instalación y acabada técnica; la Casa C. E. M. S. A., en sus extensas instalaciones, se pone en la primera línea de la profesión; la Casa Mariano García confirma su acreditada fama, lo mismo que Arregui Hermanos—tan conocidos de nuestros lectores—, que ratifican su bien ganado prestigio.

Lapayese, con sus cueros policromos repujados, de gran tamaño, demuestra lo que puede conseguirse en esta profesión cuando está orientada por un artista de su cultura y categoría.

La Casa Barasa, con su comedor pompeyano y la alcoba en blanco, consigue la mayor atención de los visitantes.

La Casa "Ebano", con su interior de tipo serrano, marca una orientación muy apreciada y perfectamente conseguida, y la Casa Manuel López se exhibe con la prestancia y la nobleza digna de su exquista clientela.

**Porcelanas.**—La Casa Requí muestra una colección de pinturas verdaderamente notables, y las realizaciones en pasta de *biscuit* y porcelana coloreada de Nalda de Valencia son la confirmación del gusto levantino que rememora la porcelana de Alcora.

**Dibujantes.**—V. Ibáñez y Salvador Mario extasían con sus obras de delicado gusto, y Alberto atrae al público con sus vistosas escenografías, y no menos atractivos son los dioramas de Amua.

En juguetes, María Elvira Loysaga presenta una colección de muñecos que son la atracción de chicos y grandes. La Escuela de María Díez es un exponente valiosísimo de lo que en encajería se consigue en España, y, por fin, en telas finas se distingue Alberto Trom, de Barcelona, y también en decoración la Casa Adams, de aquella capital.

Dejamos para el final la espléndida decoración del Salón Principal de entrada dedicado a la exhibición de luminotecnia del gran artista Benito Delgado, que aquí bien puede decirse *luce* todas sus cualidades de experto conocedor de la belleza obtenida con luces y sombras.

Los cuadros logrados con pinturas fosfóricas que adornan los lienzos laterales son de un efecto espléndido.

La iluminación de la fuente central es bellísima y la exhibición escenográfica de mutación de efectos luminosos, que se admira en lo alto del salón, demuestra hasta qué punto la física ha llegado a domeñarse con la voluntad del hombre cuando éste, como Benito Delgado, además de hombre de ciencia, es artista cien por cien.

En resumen, una vez más podemos afirmar que las artes decorativas españolas no tienen nada que envidiar a las de fuera de nuestras fronteras. La marcha triunfal de nuestras industrias artísticas es constante y llena de orgullo legítimo a los españoles que asisten a estos certámenes nacionales.

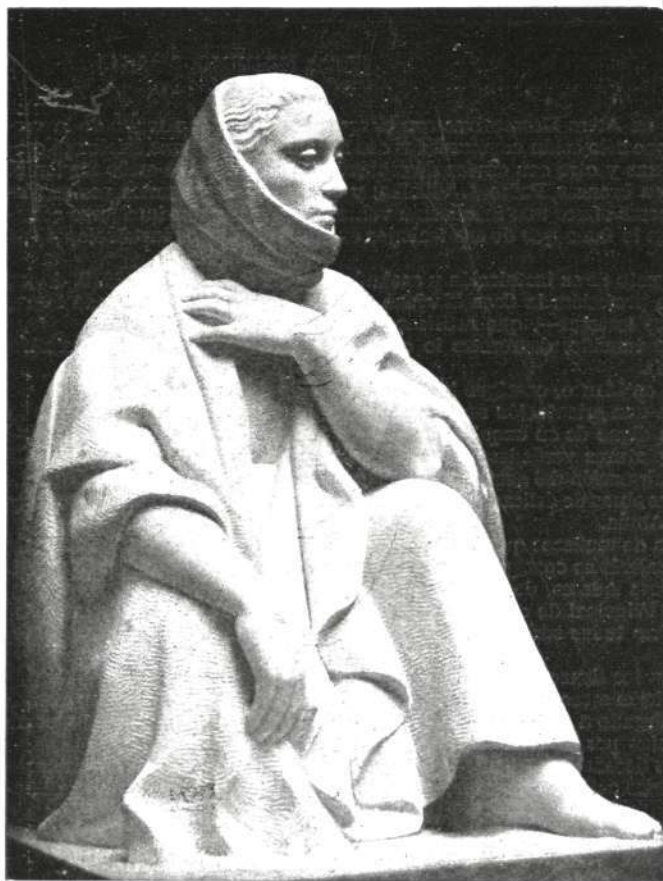
ANTONIO PRAST

## EL ARTE IBERICO DE JUAN AVALOS

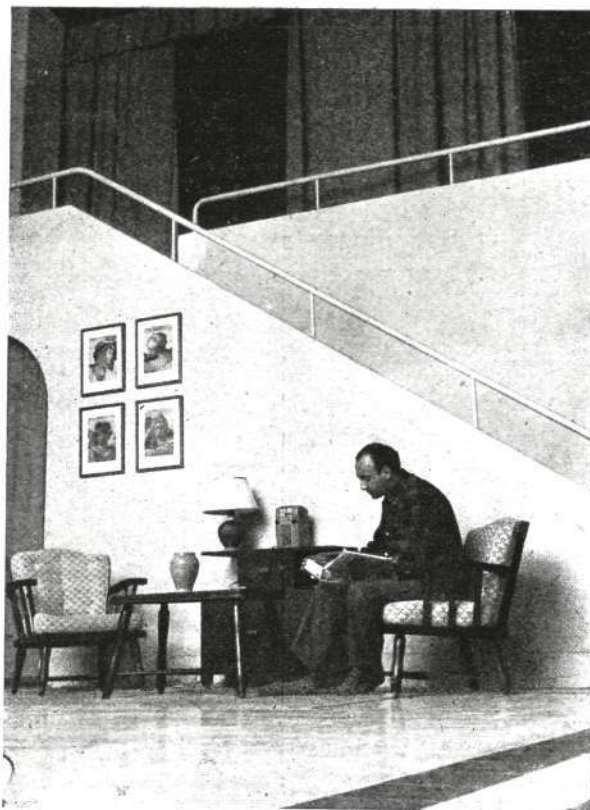
**E**XTREMADURA, tierra entrañablemente española que nos une a Portugal, es patria de conquistadores y misioneros, pero también de artistas que saben sentir y expresar la raza. En nuestro número anterior hablábamos de un gran escultor extremeño: Torre Isunza. En estas páginas nos toca recoger con alborozo los triunfos de otro extremeño artista: el joven escultor Juan de Avalos y García Tabarda, que, por derecho propio, pide puesto al lado de los más destacados representantes de la vanguardia artística contemporánea.

Nacido en Mérida (Badajoz) en 1911, sintió allí mismo los primeros aldabonazos de la vocación; y en los campesinos de la tierra natal y en los tipos trashumantes que recorrían los caminos que llevan a Lusitania, aprendió a conocer la firmeza de los rasgos raciales y la personalidad del carácter ibérico.

Los primeros triunfos son también en Extremadura, donde el artista cimenta su prestigio y funda sus esperanzas.



*Mujer de Nazaré* Ayuntamiento de Madrid



*Un rincón del estudio del escultor en Lisboa.*

Córdoba 1937. El Alzamiento Nacional ha enrolado a entusiastas jóvenes de todas clases. Soldado en el Ejército del Sur que acaudilla Queipo de Llano, pelea como bueno Juan de Avalos, artista y extremeño. Un día cae herido y riega con su sangre generosa la tierra caliente.

Un hospital de Córdoba presencia la dolencia y la curación del herido. Y cuando, aún convaleciente, solicita el soldado nuevo puesto donde servir a su Patria, sus grandes cualidades de dibujante le llevan a desempeñar funciones de delineante en empresas que para la guerra trabajan.

El artista puede entonces dar rienda suelta a su inspiración, haciendo compatibles sus dotes de escultor con sus obligaciones profesionales. Y allí mismo modela, para un convento de religiosas, la imagen de un Sagrado Corazón, donde se apuntan ya cualidades que Juan de Avalos no ha de tardar en manifestar gallarda y pródigamente. Desde el principio, la fuerza expresiva de la forma dominará su obra, inspirada siempre en esencias clásicas, pero con un afán de independencia creadora.

*El violinista.*

Vuelve la normalidad a la vida española, y el artista ha de recogerse y reconcentrarse en sí mismo para marcarse el camino que le dicta su propio temperamento. No le faltan estímulos de personas que creen en él, de sinceros admiradores que ven en su obra pasada la segura promesa de un brillante porvenir.

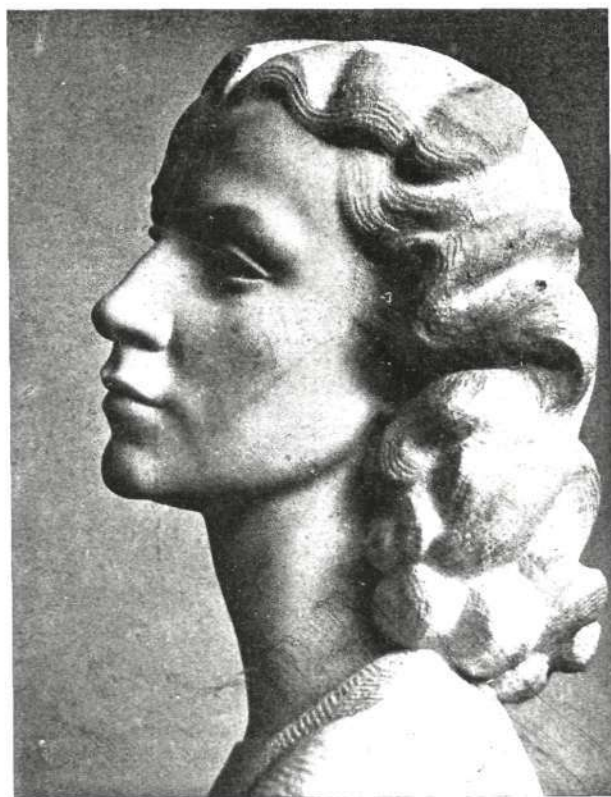
El escultor extremeño halla temas de inspiración en España, pero también en Portugal, a donde le lleva un natural anhelo de expansión. Y es el espíritu ibérico el que impulsa su labor y el que va, poco a poco, dando calidades y matices a un arte todo expresión y contraste.

Llega un momento en que Juan de Avalos alterna sus trabajos entre su estudio de Lisboa y su taller madrileño de la calle de Mejía Lequerica. Como cultiva el retrato con gran fortuna, son muchos los bustos que hace; y en ellos y con ellos depura su arte: el Director de la Constructora de Maquinaria Eléctrica, D. Juan Sarriá, de perdurable recuerdo; el financiero D. Julio Arteche, el Arquitecto don Eduardo Figueroa, conde de Yebes, el pintor Gil Guerra... Y los dos magníficos bronce del Ministro de Bolivia Sr. Alba y del joven polígrafo Dr. Lain Entralgo.

Precisamente con dos retratos—el del pintor Lázaro y el suyo propio—gana Avalos en 1941 la tercera medalla de Escultura. Y este éxito marca una serie de aciertos y de triunfos que culminan, en la primavera pasada, en la acogida que Madrid dispensa a la Exposición que presenta en la Galería de Arte Lapayese.

Pocos ambientes tan propicios a esta clase de Exposiciones como el rincón de obras de arte, antiguas y modernas, donde D. José Lapayese prueba y ejerce en Madrid su competencia y su buen gusto. No en vano —como dice un distinguido crítico— es Lapayese uno de los mejores artistas decoradores que hoy tiene España; no es el lucro, sino el gusto estético el que impera en su pensamiento". Así, junto a una bellísima reproducción en relieve de *La Anunciación* de Fray Angélico, del Museo del Prado, vemos un biombo modernísimo con motivos de mar, en diferentes verdes, que ha sido en justicia muy admirado recientemente en la Exposición de Artes Decorativas del Retiro.

Magnífica antesala para una Exposición juvenil, fué en abril y mayo pasados esta Galería punto de reunión de personalidades competentes que no dudaron en proclamar los méritos del escultor extremeño. Y todos coincidieron en definir su arte como el resultado de un vigor espontáneo y de una fina sensibilidad.



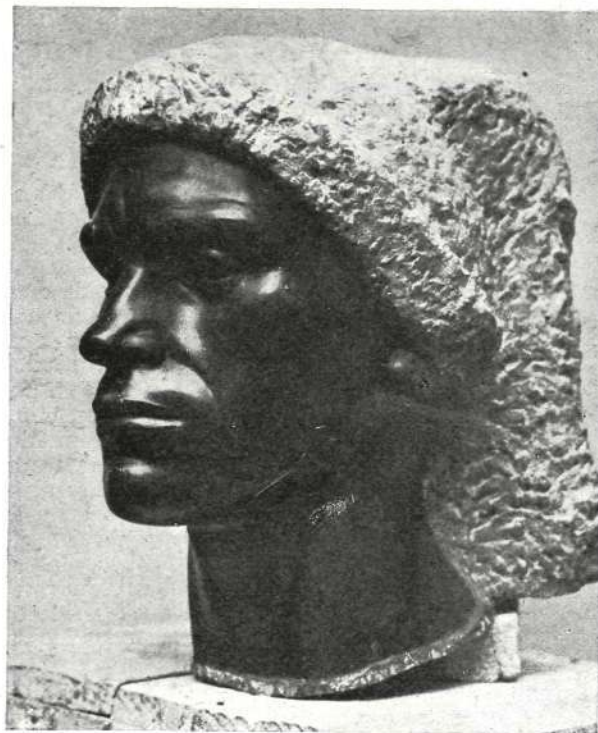
Siete retratos y once figuras constituían la Exposición de Avalos; en total, dieciocho obras trabajadas en piedra, bronce, mármol blanco, mármol negro, yeso patinado, barro cocido y madera de ébano.

En los retratos pudieron admirarse, además de varios de los ya mencionados, el del fotógrafo Ventura y el titulado *Soledad*, en mármol blanco.

En las figuras llamaron la atención las cabezas del pescador y la mujer de Nazaré (Portugal). La firmeza de los rasgos fisonómicos y, en general, toda la sinceridad expresiva de ambas obras, denotan al escultor emeritense en la plena posesión de sus conceptos de raza, de tradición y de voluntad.

Otro tanto pudiéramos decir de la sobria emoción que transmite el rostro del violinista que en estas páginas se reproduce. Junto a él figuraron en la sala expositiva dos torsos, diestramente resueltos, una *Eva* en mármol blanco, una *Máscara femenina* y las figuras tituladas *Lisette*, *Contemplación*, *La noche* y *Primavera*.

El triunfo logrado sirvió a Juan de Avalos para exigirse más, y en el verano de este año 1949 le han visto las brisas de Lisboa depurando y profundizando su arte. Nosotros vemos en él, sobre todo, afición y entusiasmo. ¡Feliz el artista que no deja de ser aficionado!



*Pescador portugués.* (Foto VENTURA. Madrid.)

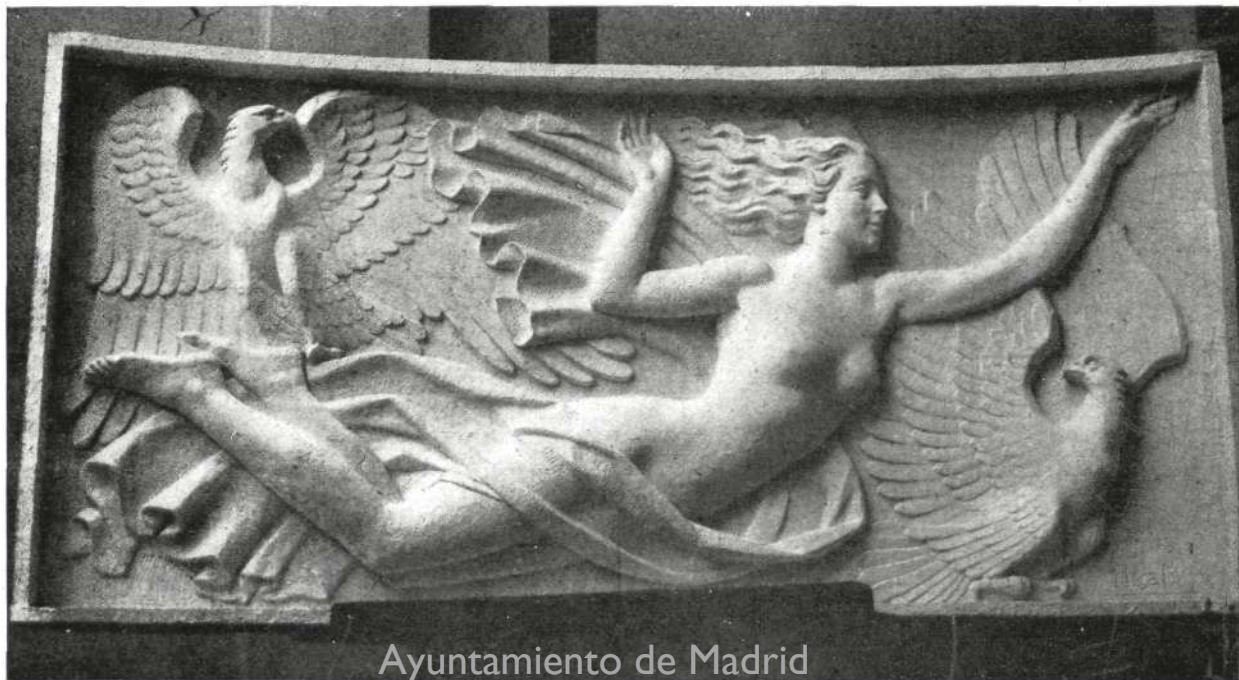
La crítica ha saludado la Exposición de Avalos con interés y afecto. Si el artista lo merece, debe saber, por la pluma de las autoridades, que ha de perseverar en el esfuerzo, y éste ha sido el caso del escultor de Badajoz.

De un notable artículo del señor Guillot Carratalá en *Las Provincias*, de Valencia, hemos de entresacar algunos párrafos que sean el mejor colofón de estas notas, dedicadas sólo a destacar uno de los valores estéticos de los que España puede y debe esperar.

"En la obra de Avalos—dice Carratalá—parece alborear la traza del cincel de un Mennier. Trabaja todas las materias con deliciosa juventud, dándoles encanto y fuerza al mismo tiempo.

Un poco más mirado y detenido en su labor, ya que el escultor Mennier era impresionista, Avalos se detiene un tanto en lo neoclásico, acogándose a un espíritu más fino de concepto. Esta faceta la marca en los dos torsos en mármol negro y yeso patinado que ha traído a la Exposición. No obstante, cambia esta modalidad en sus dos esculturas *La noche* y *Primavera*, dando un trazo decorativo a la composición, graciosa y bella."

Y a continuación: "Juan de Avalos es un buen escultor, que muy pronto estará a la cabeza de los consagrados." Así sea, agregamos nosotros, dando al joven artista nuestra más sincera enhorabuena.



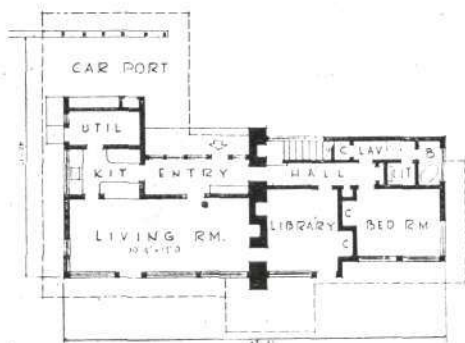
Ayuntamiento de Madrid

*Relieve de una fachada.*

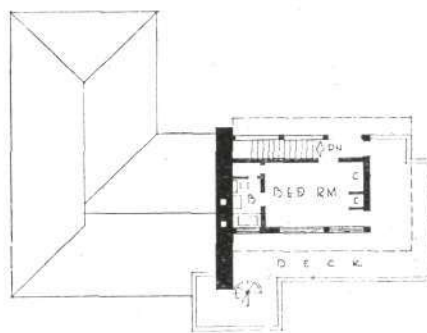


mayores dimensiones a la citada estancia principal. La división de los servicios de tocador—unidos entre sí por un departamento con lavabos—hace posible que dos o tres personas a un tiempo puedan arreglarse con completa independencia.

Las habitaciones del segundo piso pueden utilizarse como dormitorios y como estudio. Como en todas las soluciones, el área consagrada a jardín es extensa, para permitir "la aireación y el soleamiento eficaces de la casa".

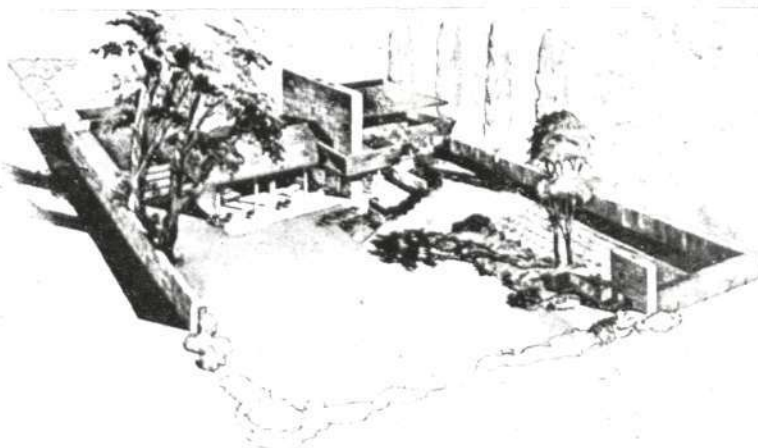


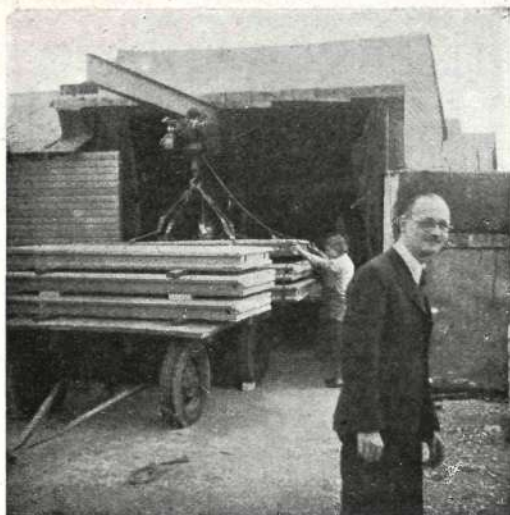
*Planta primera.*



*Planta segunda.*

El libro a que venimos refiriéndonos, y en donde hallamos estos interesantes proyectos es un buen amigo útil y eficaz. Se titula *Su casa soleada* y está editado por Simon and Schuster, de Nueva York, bajo la autoridad de Marón J. Simon.





*Los elementos llegan.*



*Los elementos se van elevando.*



*La construcción avanza...*

## LA CASA "WATES", SOLUCIÓN DE VIVIENDA BARATA INDUSTRIALIZADA

LA preocupación por la "casa barata" siempre ha existido. Si estudiamos la construcción del barrio de Salamanca madrileño, veremos que entonces—a fin del siglo XIX—se abordó el problema con toda amplitud, y se consiguió resolverlo, sobre todo en las primeras manzanas, con un programa amplio de habitaciones, que tenían también la ventilación resuelta a base de grandes patios—convertidos en jardines—mancomunados.

Modernamente, aun cuando los bloques de edificación están otra vez de actualidad—como lo demuestran los acogidos al lema "La unidad en la habitación", que se construyen en Marsella con proyectos de Le Corbusier—ha prevalecido la idea de la casa familiar inglesa de dos plantas, de la que existen millares y millares en Londres.

A esta fórmula responde la solución de la Casa "Wates", de cuyo proceso constructivo ofrecemos un anticipo en estas páginas.

El programa es siempre parecido: cuarto de estar, comedor y cocina en planta baja, y tres dormitorios y cuarto de baño en planta primera. Generalmente, dos viviendas completas por edificio. Y jardín delante y huerta detrás.

En el momento actual, se trata de abaratar este tipo de construcción. Para ello se proyecta dentro de determinados "modelos", se "estandariza" la construcción y se producen la carpintería y demás elementos en "serie", con tipos fijos.

De esta manera, se "prefabrican" pisos, muros y cubiertas. Dicho en una palabra, se "industrializa" la construcción; pero siempre sin olvidarse de que la función social de la casa es formar un "hogar" donde viva una familia.

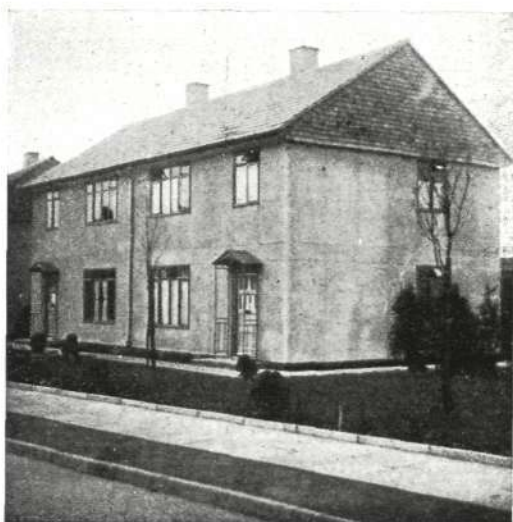
Al decir un hogar queremos expresar todo lo contrario de "una máquina para vivir". No. La máquina debe estar al servicio del hombre, no el hombre al servicio de la máquina. De ahí que el habitante de una vivienda, por muy modesta que ésta sea, ha de encontrar en ella las condiciones indispensables para sentir en su interior calor de hogar o, como dice la zarzuela, "calor de nido".



*Avanza y se perfecciona.*

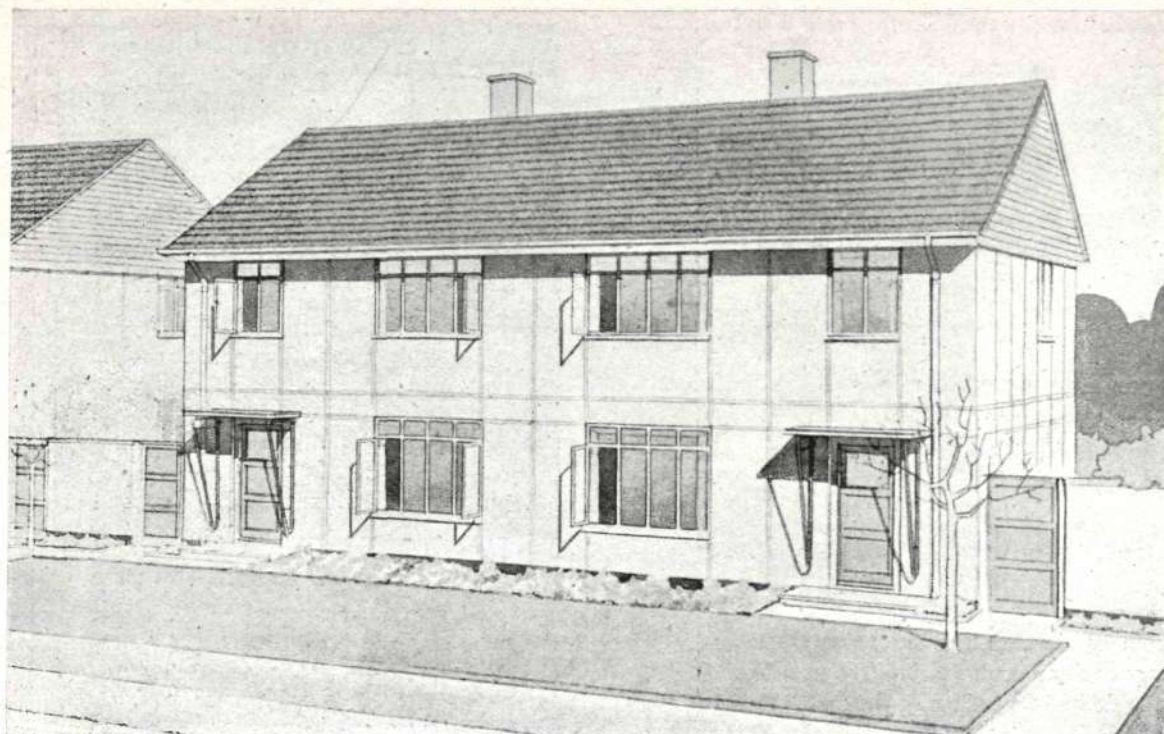


*La casa, a punto de terminarse.*



*¡Ya está!*

(Fotos FERNANDEZ-SHAW.)



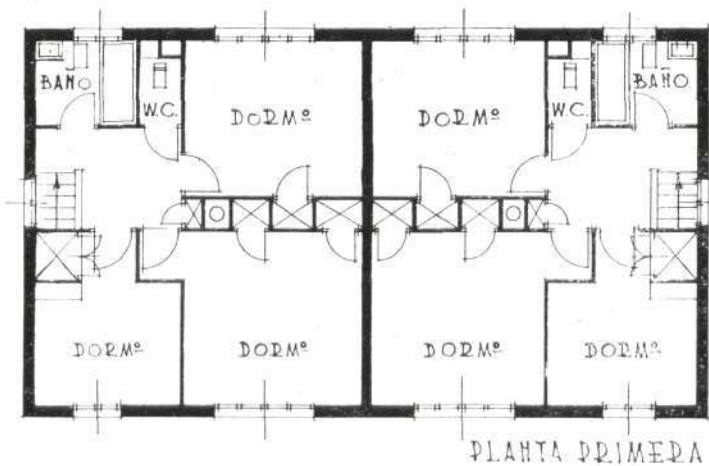
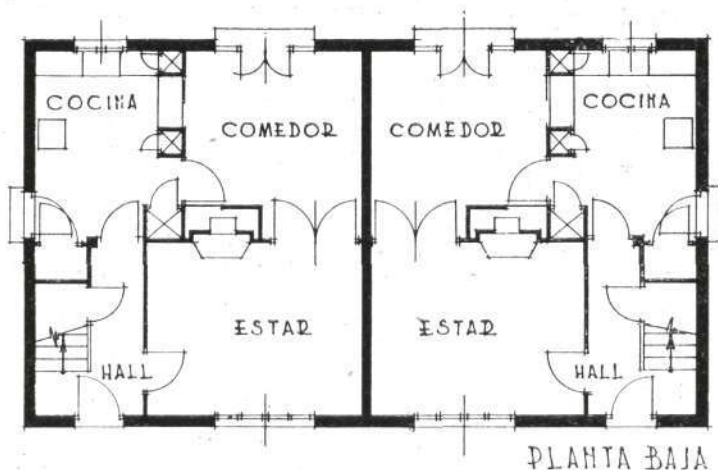
*Fachada principal de un modelo de Casa "Wates", con dos viviendas.*

En estas construcciones se humaniza la labor del obrero: los muros se "prefabrican" bajo techado, trabajándose en horizontal. Y esta labor sencilla está hecha por mujeres, a las que no se exige un trabajo demasiado fatigoso. Después, las grúas colocan los paneles exactamente donde marca la "plantilla" de tubos metálicos, que sirven a su vez de andamios.

Como puede apreciarse en las fotografías, en los "chalets" de esquina se varía el estilo de la fachada.

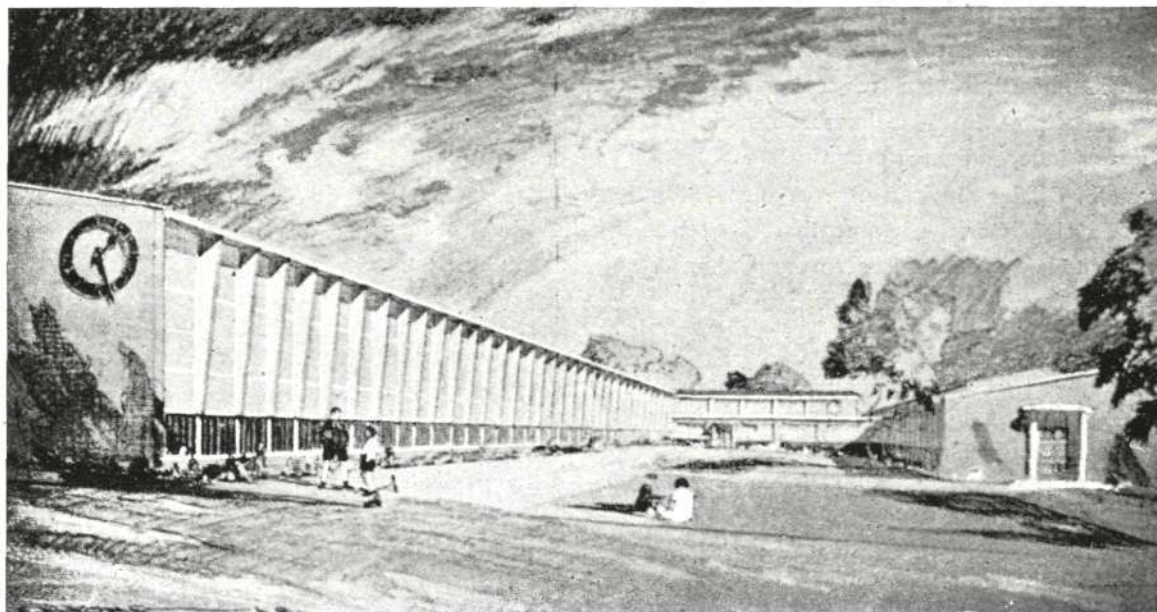
La labor de ajuste es sencilla y rápida, pudiendo ser hecha por un reducido número de obreros.

Si la misión del Arquitecto es siempre indispensable en todos los aspectos de la construcción, lo es más que nunca en estos momentos; pues es fácil creer que las casas se deben producir "baratas", pero es también muy fácil olvidarse de que deben ser "buenas" y cada vez más "bonitas".



ESCALA GRAFICA EN METROS





## ESCUELAS PREFABRICADAS EN INGLATERRA

LA prefabricación está a la orden del día. En realidad, es la fórmula por la cual se improvisa—aparentemente—en cualquier lugar adecuado un edificio, por muy amplio y sólido que sea. En grandes talleres, montados *ad hoc*, operarias y operarios especializados construyen los paneles en serie, y son de ver—en Inglaterra, por ejemplo—los resultados obtenidos por este procedimiento de construcción, que permite acomodar cada edificio a las dimensiones de cada terreno.

En el condado de Kent han logrado gran éxito, por ejemplo, las soluciones a base de aluminio. Varias escuelas del mismo tipo han sido construidas con positiva eficacia, al mismo tiempo, en Maidstone, Folkestone, Erith y Dartford. Nuestras fotografías se refieren a una de las Escuelas erigidas en Sidcup (Kent), bajo la dirección del Arquitecto Mr. Sidney Loweth, asistido por diferentes técnicos de la construcción. Las estructuras de aluminio que se han fabricado previamente afectan: a las paredes—provistas de sus correspondientes marcos de ventanas—, a las techumbres y a la tabicación interior con sus puertas, cerraduras, etc. En cambio, los aleros y la ornamentación exterior se hacen con ladrillos de diferentes clases. Este mismo procedimiento antiguo se emplea para las construcciones complementarias, que se destinan a salón de juntas, coci-

nas y comedores, y en las cuales sólo se emplean las cubiertas de aluminio, iguales a las de las Escuelas, para el buen efecto del conjunto.

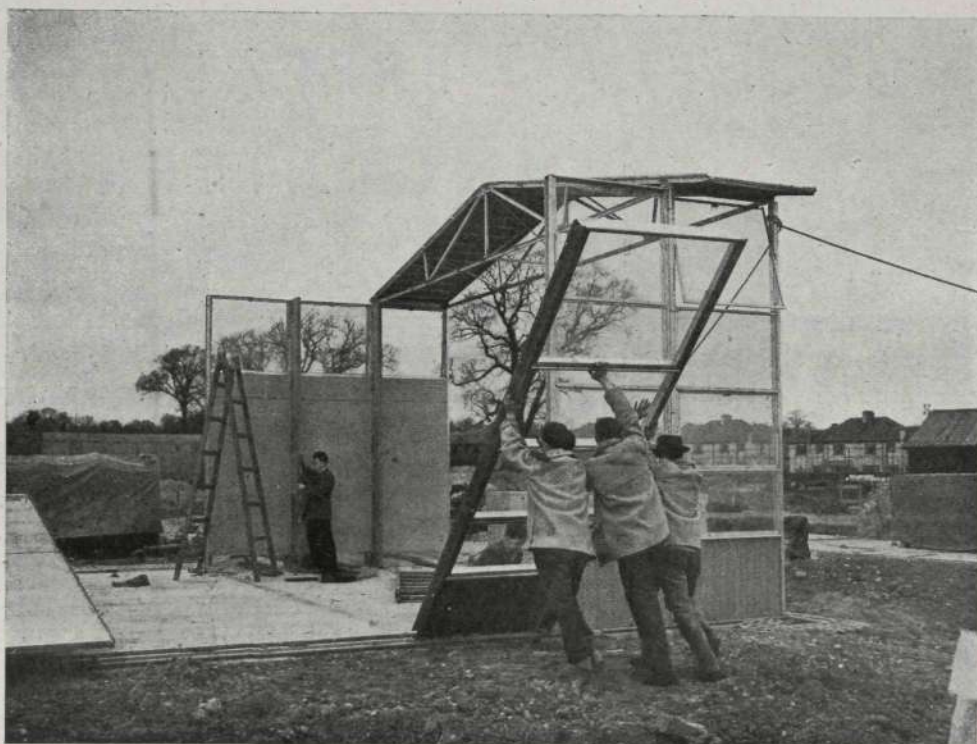
La Escuela de Kent se construyó, por el sistema que comentamos, en tres semanas. Consta de dos departamentos: el primero, formado por cinco clases independientes y una sala común, y el segundo, de dos clases y otra estancia intermedia. En el primer departamento reciben instrucción doscientos cuarenta alumnos jóvenes, y en el segundo, ciento veinte niños.

El aluminio está fabricado por la Bristol Aeroplane Co. Limited, y las instalaciones de vapor y eléctrica han corrido a cargo de la firma Stinton Jones and Partners.

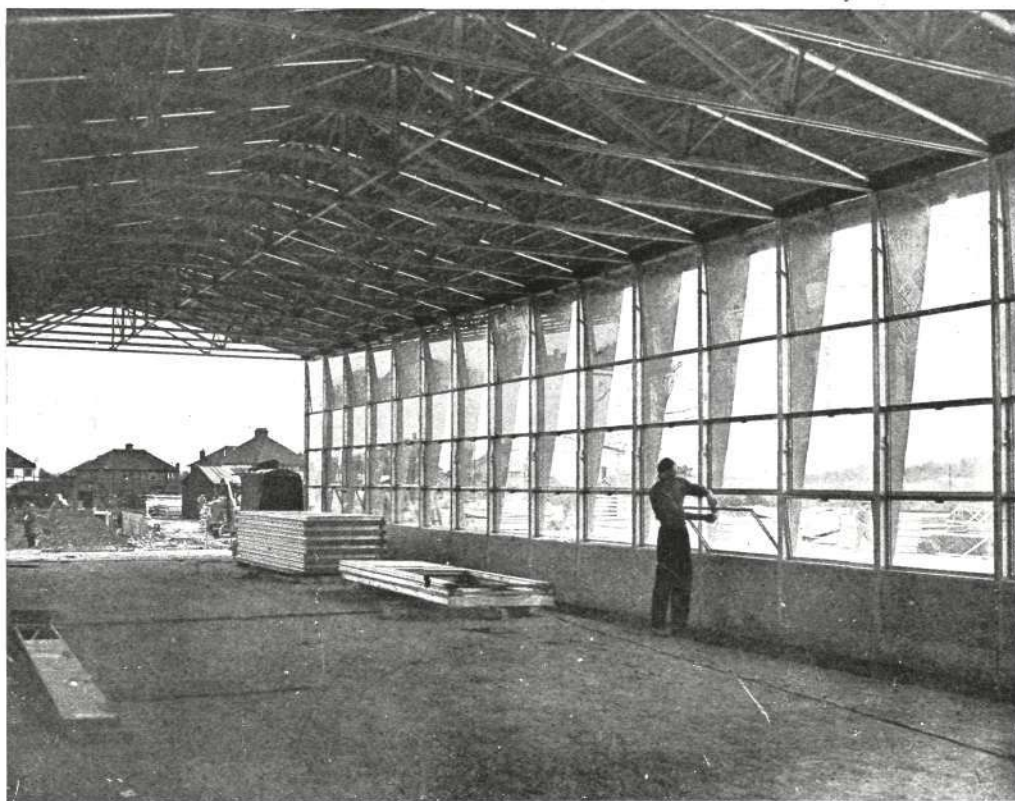
Como en toda Escuela donde la salud de la infancia constituye preferente preocupación, se ha proyectado entre el edificio principal y los complementarios un soleado jardín para juegos, ejercicios físicos y formaciones.



*Zanjas y muros.*

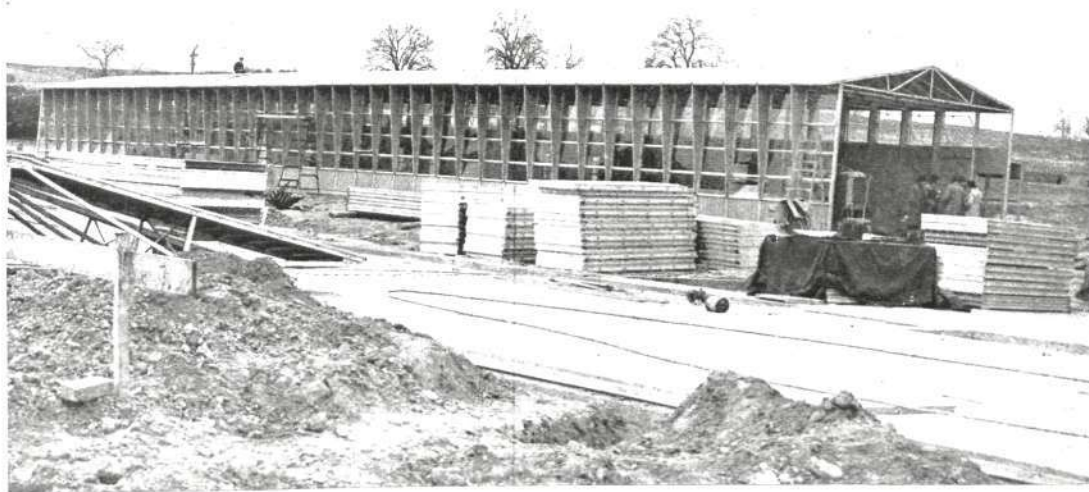


*Armando  
las  
estructuras.*



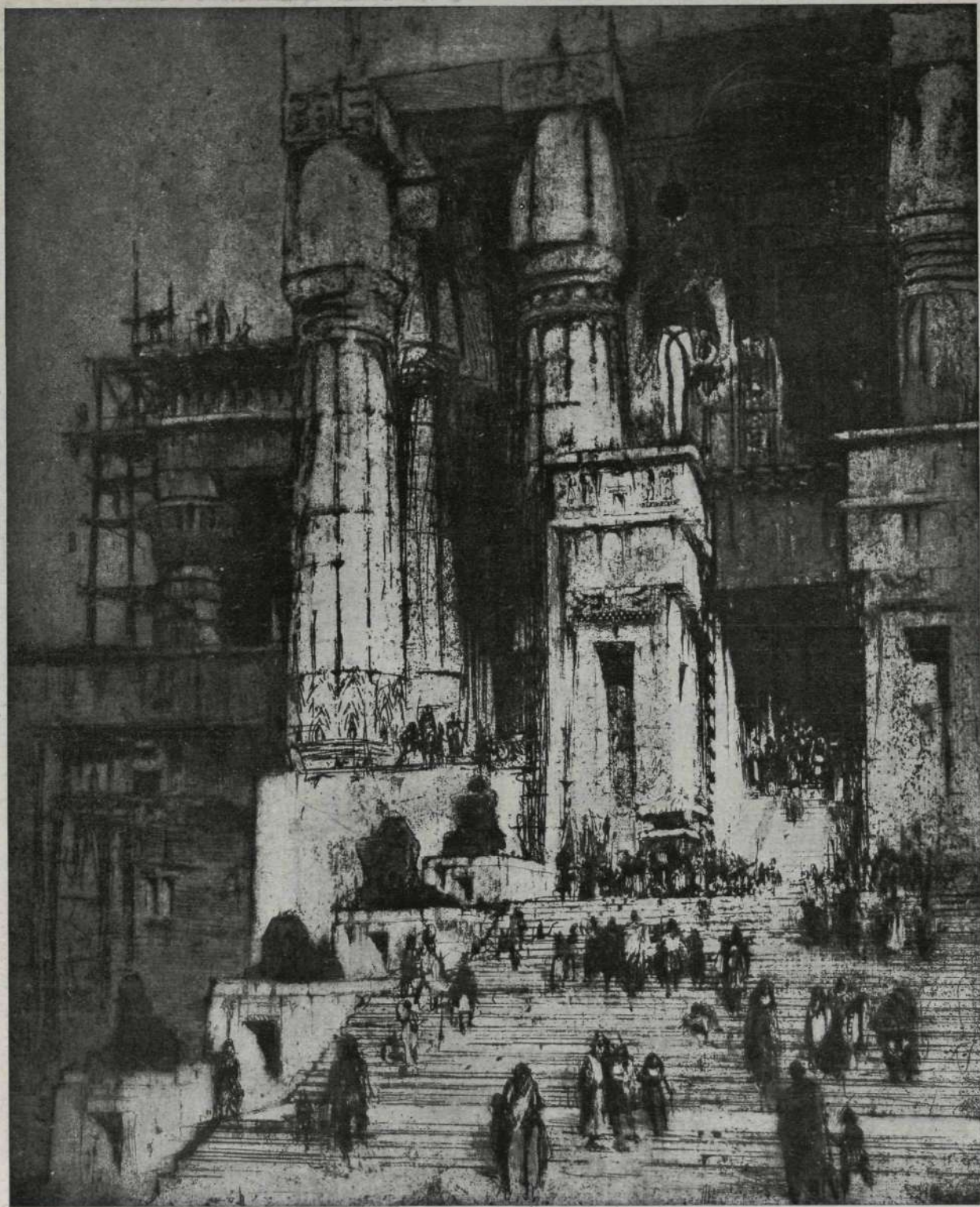
*Interior de la Escuela, a punto de terminarse.*

Como antes decimos, en menos de un mes ha surgido, en lo que sólo era la pradera de un bosque, esta verdadera población juvenil e infantil, de la que están dispuestos los ingleses a sacar varias reproducciones completamente exactas.



*Aspecto externo del edificio, ya armado.*

(Foto TOPICAL. Londres.)



*El gran dibujante inglés William Walcot dedicó algunos años de su vida al placer incommensurable de viajar. De su estancia en Egipto volvió a Londres con una cartera llena de primorosos grabados. Este, que representa un "Templo egipcio", lleva la fecha de 1921.*



## INDUSTRIAS IBERIA MADRID



### HORMIGÓN TRASLÚCIDO

en pisos, bóvedas, cúpulas y tabiques  
**LUCERNARIOS**  
con barra empalmada patentada  
OFICINAS Y TALLERES:

LOPEZ DE HOYOS, 244 (antes Carretera de Hortaleza, 2).  
Teléfono 33-63-30. CHAMARTÍN DE LA ROSA (MADRID)



## Mesón de San Javier

RESTAURANT TÍPICO  
EN EL VIEJO MADRID

CALLE DEL CONDE, 3  
(P.ª San Javier)

TELEFONO 21-33-95

MADRID

MATERIAL PARA OFICINAS  
ARTICULOS DE DIBUJO  
APARATOS DE TOPOGRAFIA

IMPRENTA-LITOGRAFIA  
ENCUADERNACION  
TIMBRADOS EN RELIEVES

## PAPELERIA ALEMANA GUILLERMO KOEHLER

TIENDA:

ESPARTEROS, 1  
TELEFONO 21-16-63

MADRID

TALLERES:

PACIFICO, 35  
TELEFONO 27-33-09

APARTADO DE CORREOS 7.007

Las direcciones en España de:

## DERQUI CIMENTOS E INYECCIONES

son:

MADRID

BARCELONA

Santa Engracia, 4.-Teléf. 24-12-79

Giner y Partagás, 1

## RECOMENDAMOS:



### MARMOLES:

**BLANCO NIPE**  
**AZUL NIPE**

### PIEDRAS:

**AZUL MURZYA**

**AMARILLENTO NIPE**  
**COLMENAR**

**PARA CADA UTILIZA-  
CION UN MATERIAL  
INSUPERABLE**

**CANTERAS, SERRERIA,  
TALLERES Y TRANS-  
PORTES PROPIOS**

UNA ORGANIZACIÓN  
AMPLIAMENTE AUTONOMA  
AL SERVICIO DEL CLIENTE

PRECISION ABSOLUTA EN PRECIOS, PLAZOS Y CALIDADES

# S. A. NICASIO PEREZ

### CASA CENTRAL:

**MADRID.** - LUCIO DEL VALLE (Final de Vallehermoso)  
APARTADO 3.098 • TELÉFONOS 24-98-50 y 23-68-97



### SUCURSALES:

**ZARAGOZA.** - Avenida de Teruel, núm. 37  
**BARCELONA.** - Av. del Generalísimo, 593, 595 y 597  
Ayuntamiento de Madrid